

E3 - Sparkling World! Our Theater!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Takagi

And you Million Stars will unleash
your brilliance and heartbeats

[00:07] Takagi

right here!

[00:14] Mirai

In... In a field?!

[00:17] Newbie P

Actually, uh...

[00:21] Mirai

Wow! We're going to perform here?

[00:24] Mirai

That sounds fun!

[00:26] Newbie P

Hey! No, not over there!

[00:29] Mirai

Huh?

[00:30] Shizuka

Then where is it that we're going to shine?

[00:35] Takagi

Ahem.

[00:36] Newbie P

President.

[00:38] Takagi

Right. Once again,

[00:41] Takagi

you Million Stars will unleash
your brilliance and heartbeats

[00:45] Takagi

inside that building under construction.

[00:49] Takagi

It's called the 765PRO Live Theater.

[00:53] Takagi

It'll be your stage.

[02:33] Mirai

It's huge! We get to perform here?

SIGN Episode 3

Sparkling World! Our Theater!

[02:37] Mirai

Hey, it's the seven of 765!

[02:39] Tsubasa

And the 6!

[02:41] (Flashback) Takagi

The 765PRO Live Theater
will be completed soon.

[02:45] (Flashback) Takagi

But you'll be the ones to truly
breathe life into this theater.

[02:51] (Flashback) Takagi

Begin by doing your best
in your lessons today.

[02:55] (Flashback) All

Yes, sir.

[02:56] (Flashback) Takagi

And one more thing for you.

[02:58] (Flashback) Takagi

I'm thinking of leaving the Million
Stars mostly in your hands.

[03:02] (Flashback) Newbie P

Huh?

[03:03] (Flashback) Takagi

We'll support you, of course,

[03:05] (Flashback) Takagi

but I'd like you to use your own
judgment as you push ahead.

[03:09] (Flashback) Takagi

I know you can do it.

[03:12] (Flashback) Takagi

I'm counting on you.

[03:15] Tsubasa

Hey, Mister Producer.

[03:17] Tsubasa

That means you're in charge of us, right?

[03:23] Newbie P

Huh? Yeah, I guess so.

[03:27] Tsubasa

I'm good with that.

[03:35] Newbie P/Id

I'll be mostly working solo.

[03:36] Newbie P/Id

I'll need to get my act together.

[03:40] Mirai

Whoa, what's this?

[03:45] Newbie P

What?!

[03:47] Mirai

Wow!

[03:48] Newbie P

Roco, what are you doing?

[03:50] Roco

Mister Producer!

[03:52] Roco

I'm currently actualizing the individual taste of the live theater with my Roco art.

[04:00] Newbie P

Um, in other words, you're designing a logo for the theater?

[04:04] Roco

Yes! Lessons alone aren't enough to satisfy my creative imagination.

[04:10] Roco

But I haven't been able to match the feeling yet.

[04:15] Mirai

That's a lot of English.

[04:17] Matsuri

I know what you mean.

[04:38] Matsuri

Heigh-ho! Princess Matsuri has arrived.

[04:43] Shizuka

P-Princess Matsuri?

[04:46] Mirai

Heigh-ho?

[04:47] Tsubasa

A horse?

[04:49] Newbie P

Where did you get that?

[04:51] Matsuri

I couldn't wait for the live theater to open, so I got a horse.

[04:57] Matsuri

A minister who's a friend of mine gave it to me.

[05:00] All

A minister?

[05:01] Newbie P

Wh-Who?

[05:03] Matsuri

Once the theater opens,

I'm going onstage with this horse.

[05:10] Matsuri

I'm looking forward to working with you all.

[05:14] Mirai

This is amazing. We'll be
working with all kinds of people.

[05:18] Shizuka

Yeah.

[05:19] Newbie P

There are some quieter girls, too.

[05:22] Subaru

Million Stars!

[05:27] Umi

Nice pitch.

[05:30] Subaru

Nice catch.

[05:32] Umi

Oh, Mister Producer.

[05:34] Newbie P

Wh-What are you doing?

[05:36] Subaru

We're playing catch in anticipation of
the opening of the 765PRO Live Theater.

[05:39] Mirai

Huh...

[05:41] Shizuka

That's a thing?

[05:42] Newbie P

No, it's not. D-Don't play catch in here, okay?

[05:46] Subaru

Got it. Let's do this outside, then.

[05:48] Newbie P

Don't you have work after this?

[05:51] Umi

Yeah, soon.

[05:53] Subaru

Oh, right.

[05:54] Umi

You're the girls from the
audition the other day, right?

[05:57] Mirai

Yes.

[05:58] Umi

Your stage audition was amazing!

[06:01] Shizuka

Thank you.

[06:02] Umi

I'm Kousaka Umi.

[06:04] Subaru

I'm Nagayoshi Subaru.

[06:07] All

Nice to meet you.

[06:10] Tsubasa

Mister Producer, how many
idols have joined 765PRO?

[06:15] Newbie P

We had 37 new idols join
for this theater project.

[06:19] Mirai

37?

[06:21] Shizuka

That many?

[06:22] Subaru

That's a ton of girls.

[06:24] Newbie P

It's so we can schedule regular
performances on rotation.

[06:27] Tsubasa

The 765PRO ALLSTARS
will be joining us, right?

[06:31] Tsubasa

I can't wait to meet Miki-chan.

[06:34] Newbie P

Oh, you won't be meeting
the ALLSTARS anytime soon.

[06:37] Tsubasa

We won't?

[06:39] Newbie P

They're on a national tour right now.

[06:41] Newbie P

But we're planning to
have you meet eventually.

[06:43] Tsubasa

Oh, good. I'm looking forward to it.

[06:47] Mirai

Are you already working as idols?

[06:50] Umi

Yeah, though we're still learning.

[06:52] Newbie P

Everyone's taken a turn being a backup
dancer for the 765PRO ALLSTARS.

[06:57] Tsubasa

Really?

[06:59] Mirai

Lucky.

[07:00] Newbie P

We've also begun doing work with the girls who passed the audition early.

[07:05] Newbie P

It's all pre-debut one-off jobs, though.

[07:08] Newbie P

We're also recording the debut song.

[07:11] Tsubasa

The debut song?

[07:12] Mirai

Do we have one, too?

[07:15] Newbie P

Of course.

[07:16] Mirai

That's amazing!

[07:17] Both

Yeah.

[07:18] Misaki

Mister Producer!

[07:21] Misaki

Oh, hello, everyone. Nice to meet you.

[07:24] Misaki

I'm theater office staff Aoba Misaki.

[07:27] Misaki

I look forward to working with you.

[07:29] All

Nice to meet you.

[07:31] Newbie P

What's the matter, Aoba-san?

[07:33] Misaki

Oh, right. A bunch of merch just arrived in the back, but...

[07:39] Newbie P

What? But I didn't order any.

[07:41] Misaki

What? You didn't?

[07:43] Misaki

Um, could you come with me, please?

[07:45] Newbie P

Sure. Oh, but Umi and Subaru have somewhere to go after this.

[07:50] Newbie P

Yuriko.

[07:53] Yuriko

Yes?

[07:54] Newbie P

These girls joined today.

[07:56] Newbie P

Could you show them to the lesson room?

[07:59] Yuriko

V-Very well.

[08:00] Newbie P

Thanks. Sorry.

[08:03] Mirai

We'll be fine.

[08:04] Newbie P

Shall we go?

[08:05] Misaki

Yes.

[08:08] Mirai

Nice to meet you, Senpai.

[08:12] Yuriko

"Senpai"...

[08:14] Yuriko

That's right. I need to get it together,

[08:17] Yuriko

*like Romance Gray, who guides the protagonist
in the series The Phoenix Detective*.**

[08:28] Yuriko

Oh, I'm Nanao Yuriko.

[08:31] Yuriko

If you have any questions, feel free to ask.

[08:34] Both

Okay.

[08:35] Shizuka

Nice to meet you, Yuriko-senpai.

[08:38] Yuriko

"Yuriko-senpai"...

[08:41] Yuriko

Nice to meet you, too.

[08:43] Subaru

Yuriko, you're acting kinda different.

[08:46] Yuriko

Huh?

[08:47] Subaru

Yuriko and I are the same age. Right?

[08:50] Yuriko

Y-Yes, third year in middle school.

[08:52] Tsubasa

Then you're one year older than us.

[08:54] Shizuka

Nice to meet you, Subaru-san.

[08:56] Subaru

Call me Subaru.

[08:58] Subaru

We're only one year apart. That's nothing.

[09:00] Shizuka

Uh, but...

[09:01] Subaru

You can call her Yuriko, too.

[09:03] Yuriko

Huh?

[09:04] Mirai

Then let's head to our lesson, Yuriko...

[09:08] Mirai

...san.

[09:09] Yuriko

Y-Yeah, let's go.

SIGN Don't play catch
in the hallway!!

SIGN Restricted Areas at
Construction Site

[09:12] Tsubasa

Hey, Yuriko-san, how long
ago did you join 765PRO?

[09:17] Yuriko

About six months ago, I think.
I was part of the first group to pass.

[09:21] Mirai

Wow!

[09:22] Shizuka

Yuriko-san, isn't the theater
in the other direction?

[09:26] Yuriko

Yes, that's right.

[09:27] Mirai

Really?! Can we go check it out?

[09:29] Yuriko

We can't go in because it's
still under construction.

[09:32] Mirai

Oh...

[09:34] Yuriko

Let's get changed.

[09:36] Newbie P

Whoa!

[09:38] Misaki

What do you suppose is inside?

[09:40] Newbie P

Let's open them.

[09:41] Misaki

Okay.

[09:44] Newbie P

Wh-What are these?

[09:47] Misaki

They're cute!

[09:49] Akane

Right? Aren't they cute?

[09:51] Newbie P

Akane? Did you order these?

[09:53] Newbie P

What are these, anyway?

[09:55] Akane

They're Akane-chan's Akane-chan stickers by and for Akane-chan.

[10:00] Akane

I ordered them so we can sell them at the shop here.

[10:05] Newbie P

But we're not anywhere near that stage yet.

[10:07] Newbie P

Wait, are we supposed to design our merch ourselves? We're not, right?!

[10:12] Misaki

Perhaps this also falls under the autonomy the president said was important.

[10:17] Akane

Yeah, exactly!

[10:19] Akane

I'm trying to hype up the theater to prepare for its upcoming opening!

[10:23] Akane

I'm hoping to become our top-selling item!

[10:26] Akane

Stick!

[10:27] Akane

Stick!

[10:28] Akane

Now the whole world will know about the beautiful Nonohara Akane-chan!

[10:33] Akane

Isn't that great, Mister Producer?

[10:38] Mirai

Ta-da!

[10:40] Tsubasa

Lessons already, huh?

[10:42] Mirai

Huh?

[10:43] Mirai

Yuriko-san, you're not joining us?

[10:46] Yuriko

Oh, no. I'll also be attending lessons, but after—

[10:49] Mirai

You will?!

[10:51] Tsubasa

Really?

[10:52] Shizuka

It's so reassuring to have you join us, Yuriko-senpai.

[10:54] Yuriko

Uh, y-yeah.

[10:58] Dance Trainer

Good morning.

[11:00] All

Good morning.

[11:02] Dance Trainer

Huh? Nanao, isn't your lesson after this?

[11:05] Yuriko

Yes. I'm just accompanying them.

[11:08] Yuriko

I'm their senpai, after all.

[11:10] Dance Trainer

You seem motivated.

[11:12] Dance Trainer

You'll make a good role model.

[11:13] All

Thank you for having us.

[11:15] Mirai

Let's dance!

[11:17] Yuriko

Not yet. You have to stretch first.

[11:20] Yuriko

If you don't loosen up, you'll hurt yourself.

[11:22] Yuriko

At first, you may feel stiff and struggle, but...

[11:30] Dance Trainer

Hey, not bad.

[11:33] Yuriko

Wha...

[11:34] Dance Trainer

One, two, three, four.

[11:36] Dance Trainer

One, two, three, four.

[11:38] Dance Trainer

Nice, Ibuki.

[11:39] Dance Trainer

You two are doing great, too.

[11:41] Dance Trainer

One, two, three, four.

[11:43] Dance Trainer

One, two, three, four.

[11:43] Yuriko

They're good.

[11:47] Dance Trainer

Okay, good.

[11:49] Dance Trainer

Ibuki, do you have dance experience?

[11:51] Tsubasa

I learned in PE class.

[11:52] Tsubasa

Oh, and there was that audition the other day.

[11:55] Dance Trainer

That's all? You've got great intuition.

[11:59] Dance Trainer

You two are doing well, too.

[12:00] Dance Trainer

Nanao, you were getting into it, as well.

[12:02] Dance Trainer

You've come so far since you started.

[12:05] Yuriko

Th-Thank you. I'm their s-senpai, after all.

[12:09] Dance Trainer

That's enough for today.

[12:11] Dance Trainer

Make sure you stretch after your lessons, too.

[12:14] All

Okay.

[12:15] Matsuri

Hello, everyone.

[12:17] Matsuri

Huh? Yuriko-chan, you
already started your lesson?

[12:20] Serika

Good morning.

[12:22] Anna

Good... morning.

[12:25] Yuriko

Matsuri-san. I was just accompanying them.

[12:28] Matsuri

Serika-chan and Anna-chan,
these girls joined today.

[12:31] Matsuri

This is Mirai-chan,
Shizuka-chan, and Tsubasa-chan.

[12:34] Serika

Nice to meet you.

[12:36] Serika

My name is Hakozaki Serika.

[12:38] Anna

Nice to meet you.

[12:41] Anna

I'm Mochizuki Anna.

[12:43] All

Nice to meet you.

[12:45] Matsuri

You're welcome to watch
our lesson if you'd like.

[12:49] Shizuka

Could we?

[12:50] Matsuri

Of course. Oh, but Yuriko-chan—

[12:54] Yuriko

Yeah, I—

[12:55] Dance Trainer

Okay, Nanao. Time for your actual lesson.

[12:58] Dance Trainer

Gotta show off for them
since you're their senpai.

[13:01] Matsuri

Wonderful! You're so motivated!

[13:05] Nao

Yuriko and the others should
be in their lesson now.

[13:08] Nao

"Train hard."

[13:10] Sign

Train hard.

[13:10] Sign

Train hard.

[13:12] Haruka

I heard the news.

[13:13] Haruka

You settled on a name, right? Million Stars.

[13:17] Kana

Yes, Haruka-sa... I mean, Haruka-chan.

[13:21] Iori

That's right.

[13:22] Iori

Since we'll be standing onstage together,
we can't worry about seniority forever.

[13:27] Kana

Yes, of course... I mean, yeah.!

[13:30] Nao

That was borderline.

[13:31] Minako

You can do it, Kana-chan.

[13:34] Chihaya

Anyway, it's such a nice name.

[13:37] Haruka

Those girls who auditioned
the other day were so brilliant.

[13:41] Miki

Me, too.

[13:44] Miki

I thought they did well, too.

[13:47] Iori

I watched the audition footage.

[13:49] Iori

That long-haired girl seemed
kind of like you, Shiho.

[13:52] Shiho

Huh?

[13:53] Shiho

I don't think—

[13:54] Kana

I had the same thought!

[13:58] Chihaya

I'm excited for the theater.

[14:00] Haruka

Yeah.

[14:01] Haruka

This is gonna be fun.

[14:07] Dance Trainer

Let's get started.

[14:09] All

Okay.

[14:10] Anna

Okay! Let's get buzzing!

[14:24] Mirai

They're all so amazing.

[14:26] Shizuka

Yeah.

[14:34] Chief P

Hello.

[14:35] Newbie P

Oh, Senpai. You actually stopped by.

[14:37] Chief P

Sure, every once in a while.

[14:40] Chief P

What's that?

[14:41] Newbie P

Oh, here.

[14:42] Chief P

You're already making this kind of stuff?

[14:45] Newbie P

Akane made it herself.

[14:47] Chief P

She can't wait any longer, huh?

[14:52] Chief P

What is it?

[14:53] Newbie P

The pre-open is in two months.

[14:56] Chief P

Yeah.

[14:57] Newbie P

We'll write solo songs and group songs, and promote them.

[15:02] Newbie P

I was wondering what else I should do to help them gain experience

[15:08] Newbie P

in that limited amount of time.

[15:12] Chief P

What did you see during that final audition?

[15:19] Newbie P

I saw the three of them—

[15:20] Newbie P

all of them holding hands and making each other shine even brighter.

[15:26] Chief P

I see. Then isn't that your answer?

[15:29] Newbie P

Huh?

[15:30] Chief P

Don't just think about it by yourself.

[15:33] Chief P

You won't be doing this alone.

[15:36] Chief P

You'll be moving forward with your idols.

[15:39] Chief P

Good luck.

[15:49] Mirai

Thank you for the lesson.

[15:52] Yuriko

Whew...

[15:54] Mirai

Anna-chan and Serika-chan,
you were both amazing!

[15:57] Anna

Y-You think so?

[15:59] Shizuka

Both of you passed in the first round, right?

[16:02] Serika

Yes.

[16:02] Anna

Y-Yeah.

[16:03] Tsubasa

You performed onstage with
Miki-chan and the others, right?

[16:06] Tsubasa

You were so cute.

[16:08] Serika

Thank you.

[16:08] Matsuri

Are you all right?

[16:10] Anna

Thanks.

[16:10] Yuriko

Y-Yes.

[16:12] Yuriko

I'm their senpai now.

[16:14] Yuriko

It'd be a bad look if I let this wear me out.

[16:19] Newbie P

Good work, everyone.

[16:20] Mirai

Mister Producer.

[16:22] Newbie P

How was your first lesson?

[16:24] Tsubasa

Hard!

[16:26] Shizuka

It was challenging.

[16:27] Mirai

But watching everyone else's lesson
made me want to stand onstage soon.

[16:31] Mirai

Right, Yuriko-san?

[16:33] Yuriko

Huh? Oh, y-yeah.

[16:37] Yuriko

But I think I need more time...

[16:40] Matsuri

Oh, yeah! There's a place
I'd like to show all of you!

[16:44] All

Huh?

[16:45] Mirai

What place?

[16:47] Matsuri

The theater stage.

[16:49] Newbie P

What? But you can't get in yet.

[16:53] Matsuri

Heigh-ho.

[16:54] Foreman

What's going on?

[16:59] Matsuri

Mister Construction Minister,
we'd like to see the stage.

[17:03] Newbie P

Mis—

[17:04] Tsubasa

"Mister Construction Minister"?

[17:06] Mirai

That's a thing?

[17:07] Shizuka

So he's not the foreman.

[17:09] Newbie P

No, he is the foreman.

[17:12] Newbie P

I-I'm sor—

[17:14] Foreman

If that's what Princess Matsuri
wants, then I've got no choice.

[17:16] All

Huh?

[17:17] Matsuri

Thank you!

[17:19] Foreman

Everyone loved the gift
you brought the other day.

[17:22] Foreman

Thanks.

[17:23] Matsuri

You're welcome.

[17:26] Matsuri

This way!

[17:28] Mirai

All right!

[17:44] Tsubasa

Wow...

[17:45] Shizuka

Incredible...

[17:46] Serika

So this is how it's made.

[17:49] Mirai

We're gonna fill this place.

[17:52] Mirai

Can we go onstage already?

[17:54] Construction Worker

No! It's still too dangerous!

[17:58] Shizuka

Of course. Sorry.

[18:00] Mirai

When will it be done?

[18:02] Newbie P

In about two months, I think.

[18:04] Mirai

Two months? That's a long time from now.

[18:08] Matsuri

Everyone's working hard.

You mustn't rush them.

[18:13] Mirai

Yeah... You're right.

[18:15] Construction Worker

We'll bring the materials in first, and—

[18:17] Mirai

Hey, everyone!

[18:19] Mirai

Thank you for building the theater!

[18:22] Construction Worker A

You're welcome!

[18:24] Construction Worker B

Thanks!

[18:25] Construction Worker C

Good luck, girls!

[18:28] Anna

We have to fill this place together.

[18:33] Matsuri

We need people to know who we are.

[18:37] Shizuka

We'd better practice our
singing and dancing a lot more.

[18:41] Mirai

Yeah, until we're standing up there.

[18:46] Yuriko

I understand the desire to
stand onstage soon, though.

[18:50] Serika

Yes. That's how we felt when we
were just attending lessons, too.

[18:56] Mirai

You felt the same way?

[18:58] ---

But of course!

[18:59] Tsubasa

Hey, what was it like standing onstage?

[19:03] Mirai

How did it look?

[19:06] Anna

Well...

[19:08] Serika

We got our first look as backup dancers.

[19:11] Mirai

I see. That must've been wonderful.

[19:16] Matsuri

Yuriko-chan.

[19:18] Matsuri

What about you? Anything you'd like to add?

[19:24] Yuriko

Oh, right. I think I have someplace
I want to show you all, too.

[19:36] Yuriko

It's this.

[19:49] Tsubasa

It's shining!

[19:51] Yuriko

The view from here looks like
what you see from onstage.

[19:56] Yuriko

I always think I have to try hard, but I get
nervous and lose sight of my surroundings.

[20:03] Yuriko

The same thing happened when I was
a backup dancer for 765PRO ALLSTARS.

[20:07] Yuriko

But when I got onstage, this is what I saw.

[20:11] Yuriko

A sight so beautiful it
made me forget all of that.

[20:15] Yuriko

This looks just like the shining
theater I saw beyond their backs.

[20:24] Yuriko

If you counted all the city lights and stars,

[20:27] Yuriko

there would probably be
more than a million of them.

[20:30] Yuriko

But the lights you see from
the stage are just as pretty,

[20:36] Yuriko

and you can feel how
each and every one feels.

[20:41] Yuriko

I'll never forget that.

[20:50] Yuriko

Oh, I'm sorry. That was really cringy of me.

[20:53] Mirai

No, not at all.

[20:55] Mirai

It was wonderful.

[21:03] Anna

Come on, guys!

[21:04] Anna

Our stage will be buzzing!

[21:08] Anna

I want to stand on the
theater stage soon, too!

[21:11] Serika

Yeah!

[21:12] Matsuri

Me, too!

[21:14] Tsubasa

I can't wait to sparkle, either!

[21:19] Mirai

Yuriko-san.

[21:21] Mirai

Thank you for bringing us here.

[21:25] Yuriko

Sure.

[21:26] Matsuri

You're a great senpai.

[21:29] Mirai

Yeah, seriously.

[21:32] Yuriko

Not at all. Hey, Mirai-chan.

[21:35] Yuriko

You can call me Yuriko.

[21:37] Mirai

Huh?

[21:38] Yuriko

Since we'll be working together,
seniority won't matter.

[21:44] Yuriko

So I look forward to working with you, Mirai.

[21:49] Mirai

Yeah.

[21:52] Mirai

Me, too, Yuriko.

[21:54] Yuriko

Yeah. Thank you, too, Matsuri-san.

[21:58] Matsuri

Huh? What are you thanking me for?

[22:10] Newbie P

I look forward to working with all of you.

[22:12] All

Yeah!

[22:22] Tsubasa

Two more months, huh? I'm so excited.

[22:25] Shizuka

Those two months will fly by.

[22:28] Shizuka

We'd better train hard.

[22:30] Tsubasa

Aw...

[22:43] Shizuka

Mirai?

[22:44] Mirai

Everyone's so eager.

[22:48] Mirai

In that case, maybe...

[22:51] (Flashback) Takagi

You will unleash your brilliance
and heartbeats right here!

[22:57] Shizuka

Mirai?

[22:59] Tsubasa

Huh? What?

[23:04] Mirai

If we can't wait, then maybe we should go out to meet it ourselves!

[23:11] (Flashback) Takagi

And you Million Stars will unleash your brilliance and heartbeats...

[23:18] Mirai

Right here!

[23:24] Both

What?

[23:25] Both

In a field?!

[23:31] Anna

Something scary has been happening recently.

[23:36] Girl 1

What? Something scary?

[23:38] Girl 2

Scary how?

[23:39] Girl 3

I don't really want to hear it.

[23:41] Anna

Mysterious screams can often be heard coming from outside the theater.

[23:46] All

What?!

[23:47] Girl 4

I heard those, too.

[23:49] All

What?!

[23:50] Girl 5

Wh-What kind of screams?

SIGN Episode 4

We're Putting On a Concert in a Field?!

[23:53] Anna

"A field!"

[23:55] Girl 6

Uh, yeah. That was us.

[24:00] Sign

Illustration: ima

Revision #1

Created 2024-11-10 21:03:49 UTC by whimsee

Updated 2024-11-10 21:03:50 UTC by whimsee